El silencio en la comunicación multimodal en español

Beatriz Méndez Guerrero

EDITORIAL COMARES

Interlingua

EL SILENCIO EN LA COMUNICACIÓN MULTIMODAL EN ESPAÑOL

Beatriz Méndez Guerrero

El silencio en la comunicación multimodal en español

Granada, 2024

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA

363

Directores de la colección:
Ana Belén Martínez López
Pedro San Ginés Aguilar

Comité Científico (Asesor):

Esperanza Alarcón Navío Universidad de Granada
Jesús Baigorri Jalón Universidad de Salamanca
Christian Balliu ISTI, Bruxelles
Lorenzo Blini LUSPIO, Roma
Anabel Borja Albí Universitat Jaume I de Castellón
Nicolás A. Campos Plaza Universidad de Murcia
Miguel Á. Candel-Mora Universitat Politècnica de València
Ángela Collados Aís Universidad de Granada
Miguel Duro Moreno Woolf University
Francisco J. García Marcos Universidad de Almería
Gloria Guerrero Ramos Universidad de Málaga
Catalina Jiménez Hurtado Universidad de Granada
Óscar Jiménez Serrano Universidad de Granada
Ángela Larrea Espinar Universidad de Córdoba
Helena Lozano Università di Trieste
Javier Martín Párraga Universidad de Córdoba
Antonio Raigón Rodríguez Universidad de Córdoba
Maria Joao Marçalo Universidade de Évora
Francisco Matte Bon LUSPIO, Roma
Chelo Vargas-Sierra Universidad de Alicante
Mercedes Vella Ramírez Universidad de Córdoba
África Vidal Claramonte Universidad de Salamanca
Gerd Wotjak Universidad de Leipzig

La publicación es parte del proyecto "Corpus de composicionalidad e informatividad léxica: anotación, análisis y aplicaciones (INFOLEXIS)" (IP Olga Batiukova, referencia PID2022-138135NB-I00), financiada por MCIN/AEI/10.13039/501100011033 y por el FSE+.

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anabelen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la +colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser so-metida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miem-bros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudirá a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

Colección fundada por: Emilio Ortega Arjonilla y Pedro San Ginés Aguilar

Imagen de cubierta: © Beatriz Mendez Guerrero

© Beatriz Méndez Guerrero

Editorial Comares, 2024
Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382
http://www.comares.com • E-mail: libreriacomares@comares.com
https://www.facebook.com/Comares • htpps://twitter.com/comareseditor
https://www.instagram.com/editorialcomares

ISBN: 978-84-1369-641-6 • Depósito legal: Gr. 5/2024

Impresión y encuadernación: comares

A mis chicos: Ismael, Víctor y Martín

Sumario

Introducción XI

1. La multimodalidad del lenguaje 1
   I. El estudio de la multimodalidad 3
   II. Elementos no verbales de la comunicación multimodal 4
   III. El *continuum* comunicativo verbal y no verbal 7
   IV. Funciones de los signos no verbales 9

2. Fundamentos teóricos del estudio lingüístico del silencio 11
   I. Propiedades pragmáticas del silencio 13
   II. El silencio visto desde la *lógica conversacional* 16
   III. La relevancia del silencio en la comunicación 17
   IV. El silencio como *acto* y *elección* 19
   V. Las implicaturas del silencio. Entre lo contextual y lo presumible 21

3 El silencio como elemento cultural 25
   I. Actitudes lingüísticas hacia el silencio 26
   II. Usos comunicativos del silencio en las culturas 28
   III. Diferencias culturales en la duración del silencio 30
   IV. Tolerancia cultural hacia el silencio 31
   V. El silencio como error pragmático en la conversación intercultural 32
   VI. El silencio impuesto y la censura 32

4. El silencio en contexto: una visión dinámica del lenguaje 35
   I. La dinamicidad del silencio 37
   II. Los *marcos de significación* del silencio 40

5. La vertiente cognitiva: percepción e interpretación del silencio 43
   I. Las categorías no discretas del silencio 44
   II. El silencio como signo prototípico y periférico 47
   III. El silencio en el *continuum* comunicativo 49

6. Las funciones comunicativas del silencio en español 51
I. La plurifuncionalidad del silencio 53
II. Funciones pragmáticas del silencio 56
1. Silencios discursivos 58
2. Silencios estructuradores 61
3. Silencios epistémicos y psicológicos 64
4. Silencios normativos 66
III. Grado de pertenencia del silencio a su categoría o función pragmática 68

7. El valor social del silencio en la comunicación interpersonal 73
I. La variación social en el uso del silencio: el sexo de los hablantes. 74
II. El valor sociopragmático del silencio. 78
III. El silencio antinormativo en los jóvenes 85

8 La posición y duración del silencio en español 89
I. La posición del silencio en la interacción en español. 92
II. La duración del silencio en español. 94

9. Aplicaciones del estudio del silencio y futuras líneas de investigación 97
I. El silencio en la adquisición de las lenguas 98
II. El silencio en la lingüística clínica 99
III. La interpretación del silencio para la lingüística forense 100
IV. Aplicaciones del silencio a la traducción y la interpretación 102
V. El silencio público y el silencio político. 103
VI. El silencio en el procesamiento del lenguaje natural y en la inteligencia artificial. . 104

Referencias bibliográficas 107

Introducción

El silencio se ha definido como la ausencia de habla igual o superior a un segundo que se utiliza para comunicar. Esta consideración del silencio como signo comunicativo integrado en la interacción surge de un axioma metacomunicacional de la Escuela de Palo Alto según el cual es imposible que el lenguaje no comunique (Bateson, Jackson, Haley y Weakland 1956; Ellis y Beattie 1986; Girbau-Massana 2002; Méndez 2014a, 2016b, 2023). Desde esta perspectiva, el silencio forma parte del lenguaje porque aparece en el decurso fónico y aporta información pragmática, al igual que lo hacen otros signos, porque todos los elementos lingüísticos comunican: «actividad o inactividad, palabras o silencio tienen siempre valor de mensaje; o sea, influyen sobre los demás, quienes a su vez no pueden dejar de responder a tales comunicaciones y, por ende, también comunican» (Girbau-Massana 2002: 13).

El conocimiento que se tiene hoy del silencio en español es todavía fragmentario, ya que históricamente se ha considerado un elemento difícil de estudiar. El desarrollo de la pragmática de las últimas décadas, no obstante, ha contribuido a avanzar en su desarrollo. Ahora sabemos, entre otras cosas, que el silencio es un signo intencional, aunque a veces se produzca de manera inconsciente, y que tiene un carácter cultural, dinámico y plurifuncional (Méndez 2014a, 2023). Su estudio, como decimos, es complejo: por la diversidad de matices y funciones comunicativas de estos signos; por «la dificultad metodológica que entraña su investigación y la poca y heterogénea tradición que tiene su estudio» (Cestero 2006: 57); y por su naturaleza contextual y sociocultural, que impide generalizaciones y obliga a atender las identidades de los hablantes y los contextos de uso. La mayor parte de estos escollos, eso sí, se superan si se parte de la consideración de que el silencio es un signo pragmático y que como tal debe estudiarse.

En este libro, se plantea el estudio del silencio desde la perspectiva comunicativa y se apuesta por su análisis desde el marco de la multimodalidad. Se considera, pues, que el silencio comunica normalmente junto a otros signos verbales, como

las palabras, y no verbales, como los gestos, movimientos o posturas, emisiones sonoras cuasiléxicas (interjecciones, exclamaciones, onomatopeyas…) y la risa. Como se verá, el verdadero sentido de la enunciación únicamente se encuentra en la combinación de los significados y funciones de todos los signos verbales y no verbales producidos por los hablantes. La verbalidad y la no verbalidad son, por ende, campos necesarios y dependientes, indisociables entre sí, que requieren de un análisis unitario.

Actualmente, se están dando pasos para alcanzar la consideración conjunta de todos los signos comunicativos que aparecen en la interacción. El creciente interés por la multimodalidad ha llevado a los lingüistas a interesarse, especialmente, por el uso de los signos no verbales en la conversación cotidiana que se realiza cara a cara. La razón fundamental por la que se analizan este tipo de interacciones es porque, en la vida diaria, es habitual que nos comuniquemos con los demás a través de la distancia personal, la postura, los gestos, el silencio, los elementos cuasiléxicos, la risa, la mirada o las expresiones faciales. Es más, muchas de nuestras referencias a la realidad, nuestros pensamientos, sentimientos y emociones se reflejan mediante estos signos. No es extraño, pues, negar o mostrar rechazo por algo mediante un gesto o un silencio, tampoco lo es indicar aburrimiento o hartazgo a través de un signo paralingüístico como *puff* o mostrar empatía mediante la risa.

Las inferencias que realizan los hablantes son posibles gracias a la consideración de todos estos signos y a su interpretación conjunta. Pero antes de llegar a ese punto es imprescindible conocer cómo funciona cada uno de estos elementos. Este es el principal objetivo del libro, situar el silencio en la comunicación y explicar su funcionamiento en español. Para hacerlo, se dedican nueve capítulos que van desde la integración del silencio en la comunicación multimodal hasta su consideración específica como signo lingüístico plurifuncional, cognitivo y sociocultural. Al final del libro, se mencionan algunos de los contextos profesionales vinculados a la lingüística en los que tiene influencia y se invita al lector a que se interese por su análisis y su investigación.

Con esta obra se pretende ordenar y ampliar el conocimiento que se tiene hasta la fecha sobre el silencio en la comunicación cara a cara en español. También se desea explicar su funcionamiento interactivo y sus principales funciones pragmáticas. La intención es, en definitiva, proponer explicaciones que faciliten su comprensión e inclusión en el análisis lingüístico, pues, solo incorporando el estudio del silencio en el análisis multimodal, junto al resto de los signos verbales y no verbales, se tendrá una visión real y completa de la comunicación.

colección:

INTERLINGUA

363

Dirigida por:

Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

El silencio en la comunicación multimodal en español aborda el estudio del silencio desde la perspectiva lingüística y comunicativa. A lo largo de los nueve capítulos que componen la obra, se propone al lector adentrarse en el fenómeno desde diferentes ópticas como la multimodal, la pragmática, la cultural, la sociolingüística y la aplicada. Entre otras cosas, se reflexiona sobre la naturaleza lingüística del silencio, su alta carga contextual, su carácter dinámico, su plurifuncionalidad y las variaciones socioculturales que presenta. Por último, se examina su implicación en varios tipos de discursos como las conversaciones coloquiales o los discursos más especializados y profesionales (clínicos, forenses, públicos, políticos, generados a partir de inteligencia artificial, producidos en el ámbito de la traducción e interpretación o en la adquisición de lenguas maternas y extranjeras). El volumen, en suma, ofrece una visión actual sobre el lugar que ocupa el silencio en el lenguaje y la importancia que supone conocer su funcionamiento en la comunicación en español.

COMARES
editorial

ISBN 978-84-1369-641-6
9 788413 696416